

to buy:

<https://www.amazon.com/exec/obidos/ASIN/3000421963>

Translation of Technical Texts: german-english dictionary engineering/
mechatronics/ robotics

(sentence translator)

bzw.

zu bestellen unter:

<https://www.amazon.de/exec/obidos/ASIN/3000421963>

ISBN: 9783000421969

CD-ROM

Sprachensoftware zum Uebersetzen mit 2 Eingabe-Masken:

- Eingabe-Maske fuer **deutsch-englisch Text-Suche**

(Elektrotechnik)

+

- Eingabe-Maske fuer **deutsch-englisch Begriffe-Suche**

(Mechatronik-Woerterbuch)

HILFE zur MASKE:
TECHNISCHE
TEXTE

bitte **deutsche** oder **englische** BEGRIFFE eingeben:
(zum Beispiel
Wartung, Inbetriebnahme

ODER
Sie koennen auch
Text-Teile aus
BEDIENUNGS-
ANLEITUNGEN in
diese Eingabemaske
kopieren und
uebersetzen lassen
(dabei bitte die letzten
BUCHSTABEN des Text-Teils
solange loeschen, bis
TREFFER erscheinen)
TREFFER-Beispiele:
- Grafische Darstellung
- Aufstellung der Anlage
- Aufstellung einer Maschine
- **Inbetriebnahme** der Anlage
- Zerlegung einer Baugruppe
- Sicherheitseinrichtungen fuer
Hubwerke

NEUAUFLAGE JAHR 2013 zu: WORTSCHATZ-UEBERSETZUNGEN Mechatronik (aus Jahr 2009)

Inbetriebnahme

Anlage: Die **Inbetriebnahme** der Anlage ist fuer naechsten Monat geplant. [Technik]
Plant: The plant is slated for startup next month.
Betriebsart bei **Inbetriebnahme** {Automatisierungstechnik}
initial start mode
Dokumente: Alle Dokumente muessen waehrend der **Inbetriebnahme** der Anlage korrigiert und ergaenzelt werden. [Technik]
Documents: All documents have to be corrected and amended during commissioning of the installation.
Drei-Punkt-Regler: **Inbetriebnahme** eines Drei-Punkt-Reglers. [Mechatronik]
Three-step-action controller: Commissioning of a three-step-action controller.
Fehler bei **Inbetriebnahme** mechatronischer Teilsysteme. [Mechatronik]
Errors in start up of mechatronic subsystems.
Fehlersuche: Aufbau, **Inbetriebnahme** und Fehlersuche. [Mechatronik]
Fault-Finding: Assembly, Commissioning and Fault-Finding.
Gleichstrom-Nebenschlussmotor: Die Messschaltung zur **Inbetriebnahme** eines Gleichstrom-Nebenschlussmotors. [Mechatronik]

Ziel der Ueberlegungen waren:

Betriebsanleitungen / manuals sollen damit einfacher uebersetzt werden.

Durchfuehrung:

Es wurde eine extra-Suche nach Fachtexten / Wortverbindungen geschaffen.

(Um Passagen aus Bedienungsanleitungen und Datenblaetter zu verstehen, mithilfe von deutsch-englisch Mechatronik-Fachuebersetzungen).

Wie beispielsweise folgende Fachbegriffs-Uebersetzungen:

Geräteliste: Zu einer vollständigen Projektdokumentation gehört neben dem Schaltplan auch eine Geräteliste.
{Pneumatik}

equipment list: In addition to the circuit diagram, complete project documentation also includes an equipment list.

Hinweise zu Störungen, Instandhaltung und Reparatur
{Technik}

Notes on disturbances, maintance and repair

Eine unsachgemäße Instandhaltung kann sich negativ auf die Sicherheit auswirken. {Technik}

Improper maintenance can have an adverse effect on safety.

Instandhaltung und Fehlersuche an pneumatischen und elektropneumatischen Anlagen. {Pneumatik}

Maintenance of and fault finding on pneumatic and electropneumatic systems.

**Allgemeine Anforderungen für die Sicherheit von Maschinen
{Technik}**

general standards for the safety of machines

**Sicherheitsmaßnahmen, die vom Hersteller getroffen werden
{Technik}**

safety measures to be taken by the manufacturer

**Motoren: Bei ordnungsgemäßer Wartung arbeiten diese
Motoren störungsfrei. {Antriebstechnik}**

Motors: These motors will run properly if serviced regularly.

**Technische Daten und Typangaben an Betriebsmitteln
{Technik}**

Technical data and type data with items

Fachbereiche bei der Fach-Text-Suche:

Mechatronik /

Mechanik /

Antriebstechnik /

elektrische Anlagen /

Schaltgeraete

Pneumatik /

Elektronik /

Automatisierungstechnik bzw. Automation /

Werkzeugmaschinen /

Maschinenbau /

Mikroelektronik /

EDV /

Technik /

Messen-Steuern-Regeln (MSR) /

Roboter-Technik

Fachbereiche bei der Begriffe-Suche:

NEU: MIKROELEKTRONIK

NEU: Automatisierungstechnik erweitert

NEU: Robotertechnik erweitert

Informationstechnik (bzw. Datentechnik EDV Computertechnik, pc-begriffe),

Mechanik,

Kfz-Elektronik bzw. Automobil-Technik,

Pneumatik,

Hydraulik,

Automatisierungstechnik bzw. Automation

Metallurgie,

Fertigungstechnik,

Maschinenbau,

Antriebstechnik,

Roboter-Technik,

Handhabungstechnik,

Telekommunikation,

Elektrotechnik

Elektronik

Controlling

Kunststofftechnik

Zielgruppe:

Technisches Englisch fuer

elektrotechnische,

elektronische,

mechatronische

und informationstechnische Berufe

Impressum:

Mechatronik-Online-Shop:

<http://www.englisch-woerterbuch-mechatronik.de>

Mechatronik--Verlag Lehrmittel-Wagner (Lernsoftware + ebooks)

Technischer Autor Dipl.-Ing. (FH), Elektrotechnik

Markus Wagner

Im Grundgewann 32a

Germany; 63500 Seligenstadt

USt-IdNr: DE238350635

Tel.: 06182/22908

Fax: 06182843098